

Mat

Chapter 22

Korean Interlinear

Reference: Korean Revised Version

1 καὶ ἀποκριθεὶς ὁ Ἰησοῦς πάλιν εἶπεν ἐν παραβολαῖς αὐτοῖς,
그리고- 대답하여 그- 예수께서 다시 말씀하셨다 -에서 비유들로 그들-에게
[G2532](#) [G0611](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3825](#) [G3004](#) [G1722](#) [G3850](#) [G0846](#)
λέγων,
말씀하시기를
[G3004](#)

예수께서 다시 비유로 대답하여 가라사대

2 Ὡμοιώθη ἡ βασιλεία τῶν οὐρανῶν ἀνθρώπῳ, βασιλεῖ, ὅστις ἐποίησεν
비유되었다 그- 왕국은 그- 하늘들-의 사람-에게 왕- -가 했다
[G3666](#) [G3588](#) [G0932](#) [G3588](#) [G3772](#) [G0444](#) [G0935](#) [G3748](#) [G4160](#)
γάμους τῷ υἱῷ αὐτοῦ,
혼인-잔치-를 그- 아들-을-위해 그-의
[G1062](#) [G3588](#) [G5207](#) [G0846](#)

천국은 마치 자기 아들을 위하여 혼인 잔치를 베푼 어떤 임금과 같으니

3 καὶ ἀπέστειλεν τοὺς δούλους αὐτοῦ, καλέσαι τοὺς κεκλημένους εἰς τοὺς
그리고- 보냈다 그- 종들-을 그-의 부르려고 그- 초대받은-자들-을 -로 그-
[G2532](#) [G0649](#) [G3588](#) [G1401](#) [G0846](#) [G2564](#) [G3588](#) [G2564](#) [G1519](#) [G3588](#)
γάμους, καὶ οὐκ ἤθελον ἐλθεῖν.
혼인-잔치 그리고- 앉았다 원하지 오기를
[G1062](#) [G2532](#) [G3756](#) [G2309](#) [G2064](#)

그 종들을 보내어 그 청한 사람들을 혼인 잔치에 오라 하였더니 오기를 싫어하거늘

4 πάλιν ἀπέστειλεν ἄλλους δούλους, λέγων, εἶπατε τοῖς κεκλημένοις, Ἴδοὺ,
다시 보냈다 다른 종들-을 말하기를 말하라 그- 초대받은-자들-에게 보라
[G3825](#) [G0649](#) [G0243](#) [G1401](#) [G3004](#) [G3004](#) [G3588](#) [G2564](#) [G3708](#)
τὸ ἄριστόν μου ἠτοίμακα, οἱ ταῦροί μου, καὶ τὰ σιτιστὰ τεθυμένα,
그- 식사-를 나-의 준비했다 그- 황소들이 나-의 그리고- 그- 살진-것들이 잡았다
[G3588](#) [G0712](#) [G1473](#) [G2090](#) [G3588](#) [G5022](#) [G1473](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4619](#) [G2380](#)
καὶ πάντα ἔτοιμα; δεῦτε εἰς τοὺς γάμους.
그리고- 모든-것이 준비되었다 오라 -로 그- 혼인-잔치
[G2532](#) [G3956](#) [G2092](#) [G1205](#) [G1519](#) [G3588](#) [G1062](#)

다시 다른 종들을 보내며 가로되 청한 사람들에게 이르기를 내가 오찬을 준비하되 나의 소와 살진 짐승을 잡고 모든 것을 갖추었으니 혼인 잔치에 오소서 하라 하였더니

5 οἱ δὲ ἀμελήσαντες ἀπῆλθον, ὃς μὲν εἰς τὸν ἴδιον ἀγρόν, ὃς
그들은 그런데- 무시하고 갔다 -는 정말로 -로 그- 자기- 밭 -는
[G3588](#) [G1161](#) [G0272](#) [G0565](#) [G3739](#) [G3303](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2398](#) [G0068](#) [G3739](#)
δὲ ἐπὶ τὴν ἐμπορίαν αὐτοῦ.
그런데- -로 그- 장사 그-의
[G1161](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1711](#) [G0846](#)

저희가 돌아보지도 않고 하나는 자기 밭으로, 하나는 자기 상업차로 가고

6 οί δὲ λοιποὶ, κρατήσαντες τοὺς δούλους αὐτοῦ, ὕβρισαν καὶ
 그- 그런데- 나머지들은 붙잡아서 그- 종들-을 그-의 모욕하고 그리고-
[G3588](#) [G1161](#) [G3062](#) [G2902](#) [G3588](#) [G1401](#) [G0846](#) [G5195](#) [G2532](#)

ἀπέκτειναν.

죽였다

[G0615](#)

| 그 남은 자들은 종들을 잡아 능욕하고 죽이니

7 ὁ δὲ βασιλεὺς ὠργίσθη, καὶ πέμψας τὰ στρατεύματα αὐτοῦ,
 그- 그런데- 왕이 진노하였다 그리고- 보내서 그- 군대들-을 그-의
[G3588](#) [G1161](#) [G0935](#) [G3710](#) [G2532](#) [G3992](#) [G3588](#) [G4753](#) [G0846](#)

ἀπώλεσεν τοὺς φονεῖς ἐκείνους, καὶ τὴν πόλιν αὐτῶν ἐνέπρησεν.

멸망시켰다 그- 살인자들 그- 그리고- 그- 도시-를 그들-의 불태웠다
[G0622](#) [G3588](#) [G5406](#) [G1565](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4172](#) [G0846](#) [G1714](#)

| 임금이 노하여 군대를 보내어 그 살인한 자들을 진멸하고 그 동네를 불사르고

8 τότε λέγει τοῖς δούλοις αὐτοῦ, Ὁ μὲν γάμος ἔτοιμός ἐστιν, οἱ
 그때에 말한다 그- 종들-에게 그-의 그- 정말로 혼인-잔치는 준비되었다 -이다 그-
[G5119](#) [G3004](#) [G3588](#) [G1401](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3303](#) [G1062](#) [G2092](#) [G1510](#) [G3588](#)

δὲ κεκλημένοι οὐκ ἦσαν ἄξιοι;
 그런데- 초대받은-자들은 않았다 -이었다 합당한-자들이

[G1161](#) [G2564](#) [G3756](#) [G1510](#) [G0514](#)

| 이에 종들에게 이르되 혼인 잔치는 예비되었으나 청한 사람들은 합당치 아니하니

9 πορεύεσθε οὖν ἐπὶ τὰς διεξόδους τῶν ὁδῶν, καὶ ὅσους ἐὰν
 가라 그러므로 -로 그- 길멀들 그- 길들-의 그리고- 누구든지 -하면
[G4198](#) [G3767](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1327](#) [G3588](#) [G3598](#) [G2532](#) [G3745](#) [G1437](#)

εὔρητε, καλέσατε εἰς τοὺς γάμους.

발견하면 부르라 -로 그- 혼인-잔치
[G2147](#) [G2564](#) [G1519](#) [G3588](#) [G1062](#)

| 사거리 길에 가서 사람을 만나는 대로 혼인 잔치에 청하여 오너라 한대

10 καὶ ἐξελθόντες, οἱ δοῦλοι ἐκεῖνοι εἰς τὰς ὁδοὺς, συνήγαγον πάντας
 그리고- 나가서 그- 종들이 그- -로 그- 길들 모았다 모든
[G2532](#) [G1831](#) [G3588](#) [G1401](#) [G1565](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3598](#) [G4863](#) [G3956](#)

οὓς εὔρον, πονηροὺς τε καὶ ἀγαθοὺς; καὶ ἐπλήσθη ὁ γάμος
 누구든지 발견한 악한-자들과 -다 그리고- 선한-자들 그리고- 차다 그- 혼인-잔치가
[G3739](#) [G2147](#) [G4190](#) [G5037](#) [G2532](#) [G0018](#) [G2532](#) [G4130](#) [G3588](#) [G1062](#)

ἀνακειμένων.

누워-있는-자들로

[G0345](#)

| 종들이 길에 나가 악한 자나 선한 자나 만나는 대로 모두 데려오니 혼인 자리에 손이 가득한지라

11 εἰσελθὼν δὲ ὁ βασιλεὺς θεάσασθαι τοὺς ἀνακειμένους, εἶδεν ἐκεῖ
 들어왔다 그런데- 그- 왕이 보려고 그- 누워-있는-자들-을 보았다 거기에서
[G1525](#) [G1161](#) [G3588](#) [G0935](#) [G2300](#) [G3588](#) [G0345](#) [G3708](#) [G1563](#)

ἄνθρωπον οὐκ ἐνδεδυμένον ἔνδυμα γάμου;

사람이 않았다 입은 옷-을 혼인-의
[G0444](#) [G3756](#) [G1746](#) [G1742](#) [G1062](#)

| 임금이 손을 보러 들어올새 거기서 예복을 입지 않은 한 사람을 보고

12 καὶ λέγει αὐτῷ, Ἐταῖρε, πῶς εἰσηλθεις ὧδε μὴ ἔχων ἔνδυμα γάμου?
 그리고- 말한다 그-에게 친구여 어떻게 들어왔느냐 여기에 않고 가지고 옷-을 혼인-의
[G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G2083](#) [G4459](#) [G1525](#) [G5602](#) [G3361](#) [G2192](#) [G1742](#) [G1062](#)

ὁ δὲ ἐφιμώθη.
 그- 그런데- 잠잠해졌다
[G3588](#) [G1161](#) [G5392](#)

가로되 친구여 어찌하여 예복을 입지 않고 여기 들어왔느냐 하니 저가 유구무언이어늘

13 τότε ὁ βασιλεὺς εἶπεν τοῖς διακόνους, Δῆσαντες αὐτοῦ, πόδας καὶ
 그때에 그- 왕이 말했다 그- 시종들-에게 묶어서 그-의 발들과 그리고-
[G5119](#) [G3588](#) [G0935](#) [G3004](#) [G3588](#) [G1249](#) [G1210](#) [G0846](#) [G4228](#) [G2532](#)

χεῖρας, ἐκβάλετε αὐτὸν εἰς τὸ σκοτός τὸ ἐξώτερον; ἐκεῖ ἔσται ὁ
 손들-을 내쫓아라 그-를 -로 그- 어둠 그- 바깥의 거기에서 있으리라 그-
[G5495](#) [G1544](#) [G0846](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4655](#) [G3588](#) [G1857](#) [G1563](#) [G1510](#) [G3588](#)

κλαυθμὸς καὶ ὁ βρυγμὸς τῶν ὀδόντων.
 울음과 그리고- 그- 이-갈음이 그- 이들-의
[G2805](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1030](#) [G3588](#) [G3599](#)

임금이 사환들에게 말하되 그 수족을 결박하여 바깥 어두움에 내어 던지라 거기서 슬피 울며 이를 깊이 있으리라 하니라

14 Πολλοὶ γὰρ εἰσιν κλητοὶ, ὀλίγοι δὲ ἐκλεκτοί.
 많은-자들이 이니라 -이다 부르심-받은-자들이나 적은-자들이 그런데- 택함-받은-자들이다
[G4183](#) [G1063](#) [G1510](#) [G2822](#) [G3641](#) [G1161](#) [G1588](#)

칭함을 받은 자는 많되 택함을 입은 자는 적으니라

15 Τότε πορευθέντες, οἱ Φαρισαῖοι συμβούλιον ἔλαβον ὅπως αὐτὸν
 그때에 가서 그- 바리새인들이 의논했다 했다 어떻게 그-를
[G5119](#) [G4198](#) [G3588](#) [G5330](#) [G4824](#) [G2983](#) [G3704](#) [G0846](#)

παγιδεύσωσιν ἐν λόγῳ.
 울무에-걸지 -에서 말
[G3802](#) [G1722](#) [G3056](#)

이에 바리새인들이 가서 어떻게 하여 예수로 말의 울무에 걸리게 할까 상론하고

16 καὶ ἀποστέλλουσιν αὐτῷ τοὺς μαθητὰς αὐτῶν, μετὰ τῶν Ἡρωδιανῶν,
 그리고- 보낸다 그-에게 그- 제자들-을 그들-의 -와-함께 그- 헤롯당원들
[G2532](#) [G0649](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0846](#) [G3326](#) [G3588](#) [G2265](#)

λέγοντες, Διδάσκαλε, οἶδαμεν ὅτι ἀληθὴς εἶ, καὶ τὴν ὁδὸν τοῦ
 말하기를 선생님 알다 -라고 참되시다고 -이시다고 그리고- 그- 길-을 그-
[G3004](#) [G1320](#) [G1492](#) [G3754](#) [G0227](#) [G1510](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3598](#) [G3588](#)

Θεοῦ ἐν ἀληθείᾳ διδάσκεις, καὶ οὐ μέλει σοι περὶ οὐδενός,
 하나님-의 -에서 진리 가르치신다고 그리고- 않다 상관하지 당신-에게 -에-관하여 아무도
[G2316](#) [G1722](#) [G0225](#) [G1321](#) [G2532](#) [G3756](#) [G3199](#) [G4771](#) [G4012](#) [G3762](#)

οὐ γὰρ βλέπεις εἰς πρόσωπον ἀνθρώπων;
 않다 이니라 본다 -를 얼굴 사람들-의
[G3756](#) [G1063](#) [G0991](#) [G1519](#) [G4383](#) [G0444](#)

자기 제자들을 헤롯 당원들과 함께 예수께 보내어 말하되 선생님이며 우리가 아노니 당신은 참되시고 참으로써 하나님의 도를 가르치시며 아무라도 꺼리는 일이 없으시니 이는 사람을 외모로 보지 아니하심이니이다

17 εἶπὸν οὖν ἡμῖν, τί σοι δοκεῖ? ἔξεστιν δοῦναι κῆνσον
 말하라 그러므로 우리-에게 무엇을 당신-에게 생각되는가 합법적이냐 주는-것이 세금-을
[G3004](#) [G3767](#) [G1473](#) [G5101](#) [G4771](#) [G1380](#) [G1832](#) [G1325](#) [G2778](#)

Καίσαρι, ἢ οὐ?
 가이사-에게 혹은 아니냐
[G2541](#) [G2228](#) [G3756](#)

| 그러면 당신의 생각에는 어떠한지 우리에게 이르소서 가이사에게 세를 바치는 것이 가하니이까 불가하니이까 한대

18 γνοὺς δὲ ὁ Ἰησοῦς τὴν πονηρίαν αὐτῶν, εἶπεν, τί με
 아시고 그런데- 그- 예수께서 그- 악의-를 그들-의 말씀하셨다 왜 나-를
[G1097](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3588](#) [G4189](#) [G0846](#) [G3004](#) [G5101](#) [G1473](#)

πειράζετε, ὑποκριταί?
 시험하느냐 외식하는-자들아
[G3985](#) [G5273](#)

| 예수께서 저희의 악함을 아시고 가라사대 외식하는 자들아 어찌하여 나를 시험하느냐

19 ἐπιδείξατέ μοι τὸ νόμισμα τοῦ κήνσου. οἱ δὲ προσήνεγκαν αὐτῷ
 보여라 나-에게 그- 동전-을 그- 세금-의 그들은 그런데- 가져왔다 그-에게
[G1925](#) [G1473](#) [G3588](#) [G3546](#) [G3588](#) [G2778](#) [G3588](#) [G1161](#) [G4374](#) [G0846](#)

δηνάριον.
 데나리온
[G1220](#)

| 셋돈을 내게 보이라 하시니 데나리온 하나를 가져왔거늘

20 καὶ λέγει αὐτοῖς, τίνας ἢ εἰκὼν αὐτῆ? καὶ ἢ ἐπιγραφή?
 그리고- 말씀하신다 그들-에게 누구-의 그- 형상이냐 이것은 그리고- 그- 글냐
[G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G5101](#) [G3588](#) [G1504](#) [G3778](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1923](#)

| 예수께서 말씀하시되 이 형상과 이 글이 뉘 것이냐

21 λέγουσιν <αὐτῷ>, Καίσαρος, τότε λέγει αὐτοῖς, Ἀπόδοτε οὖν τὰ
 말한다 그-에게 가이사-의 그-때에 말씀하신다 그들-에게 돌려드리라 그러므로 그-
[G3004](#) [G0846](#) [G2541](#) [G5119](#) [G3004](#) [G0846](#) [G0591](#) [G3767](#) [G3588](#)

Καίσαρος Καίσαρι, καὶ τὰ τοῦ Θεοῦ τῷ Θεῷ.
 가이사-의-것은 가이사-에게 그리고- 그- 그- 하나님-의-것은 그- 하나님-에게
[G2541](#) [G2541](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3588](#) [G2316](#)

| 가로되 가이사의 것이니이다 이에 가라사대 그런즉 가이사의 것은 가이사에게 하나님의 것은 하나님께 바치라 하시니

22 καὶ ἀκούσαντες ἐθαύμασαν; καὶ ἀφέντες αὐτὸν ἀπῆλθαν.
 그리고- 듣고 놀랐다 그리고- 남겨두고 그-를 갔다
[G2532](#) [G0191](#) [G2296](#) [G2532](#) [G0863](#) [G0846](#) [G0565](#)

| 저희가 이 말씀을 듣고 기이히 여겨 예수를 떠나가니라

23 Ἐν ἐκείνῃ τῇ ἡμέρᾳ προσῆλθον αὐτῷ Σαδδουκαῖοι, λέγοντες μὴ εἶναι
 -에 그- 그- 날 나아왔다 그-에게 사두개인들이 말하는 아니다 있다
[G1722](#) [G1565](#) [G3588](#) [G2250](#) [G4334](#) [G0846](#) [G4523](#) [G3004](#) [G3361](#) [G1510](#)

ἀνάστασιν, καὶ ἐπηρώτησαν αὐτὸν,
 부활이 그리고- 물었다 그-에게
[G0386](#) [G2532](#) [G1905](#) [G0846](#)

| 부활이 없다 하는 사두개인들이 그 날에 예수께 와서 물어 가로되

24 λέγοντες, Διδάσκαλε, Μωϋσῆς εἶπεν, Ἐάν τις ἀποθάνῃ μὴ ἔχων τέκνα,
말하기를 선생님 모세가 말했습니다 만일 누가 죽으면 않고 가지고 자녀들-을
[G3004](#) [G1320](#) [G3475](#) [G3004](#) [G1437](#) [G5100](#) [G0599](#) [G3361](#) [G2192](#) [G5043](#)

ἐπιγαμβρεύσει ὁ ἀδελφὸς αὐτοῦ τὴν γυναῖκα αὐτοῦ, καὶ ἀναστήσει
결혼하리라 그- 형제가 그-의 그- 아내-와 그-의 그리고- 일으키리라
[G1918](#) [G3588](#) [G0080](#) [G0846](#) [G3588](#) [G1135](#) [G0846](#) [G2532](#) [G0450](#)

σπέρμα τῷ ἀδελφῷ αὐτοῦ.
씨-를 그- 형제-에게 그-의
[G4690](#) [G3588](#) [G0080](#) [G0846](#)

선생님이여 모세가 일렀으되 사람이 만일 자식이 없이 죽으면 그 동생이 그 아내에게 장가들어 형을 위하여 후사를 세울지니라 하였나이다

25 ἦσαν δὲ παρ' ἡμῖν ἑπτὰ ἀδελφοί; καὶ ὁ πρῶτος, γήμας,
있었다 그런데- -에 우리 일곱- 형제들이 그리고- 그- 첫째가 장가들어
[G1510](#) [G1161](#) [G3844](#) [G1473](#) [G2033](#) [G0080](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4413](#) [G1060](#)

ἔτελεύτησεν, καὶ μὴ ἔχων σπέρμα, ἀφῆκεν τὴν γυναῖκα αὐτοῦ τῷ
죽었다 그리고- 않고 가지고 씨-를 남겼다 그- 아내-를 그-의 그-
[G5053](#) [G2532](#) [G3361](#) [G2192](#) [G4690](#) [G0863](#) [G3588](#) [G1135](#) [G0846](#) [G3588](#)

ἀδελφῷ αὐτοῦ.
형제-에게 그-의
[G0080](#) [G0846](#)

우리 중에 칠 형제가 있었는데 만이 장가 들었다가 죽어 후사가 없으므로 그의 아내를 그 동생에게 끼쳐두고

26 ὁμοίως καὶ ὁ δεῦτερος, καὶ ὁ τρίτος, ἕως τῶν ἑπτὰ.
같이 또한 그- 둘째도 그리고- 그- 셋째도 -까지 그- 일곱-
[G3668](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1208](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5154](#) [G2193](#) [G3588](#) [G2033](#)

그 둘째와 셋째로 일곱째까지 그렇게 하다가

27 ὕστερον δὲ πάντων, ἀπέθανεν ἡ γυνή.
나중에 그런데- 모두-보다 죽었다 그- 여자도
[G5305](#) [G1161](#) [G3956](#) [G0599](#) [G3588](#) [G1135](#)

최후에 그 여자도 죽었나이다

28 ἐν τῇ ἀναστάσει, οὓν, τίνος τῶν ἑπτὰ ἔσται γυνή? πάντες γὰρ
-에서 그- 부활 그러므로 누구-의 그- 일곱- 될-것이나 아내가 모두 이니라
[G1722](#) [G3588](#) [G0386](#) [G3767](#) [G5101](#) [G3588](#) [G2033](#) [G1510](#) [G1135](#) [G3956](#) [G1063](#)

ἔσχον αὐτήν.
가졌다 그녀-를
[G2192](#) [G0846](#)

그런즉 저희가 다 그를 취하였으니 부활 때에 일곱 중에 뉘 아내가 되리이까

29 ἀποκριθεὶς δὲ, ὁ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτοῖς, Πλανᾶσθε, μὴ εἰδότες τὰς
대답하여 그런데- 그- 예수께서 말씀하셨다 그들-에게 속는다 않고 알고 그-
[G0611](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3004](#) [G0846](#) [G4105](#) [G3361](#) [G1492](#) [G3588](#)

γραφὰς, μηδὲ τὴν δύναμιν τοῦ Θεοῦ.
성경들-을 또한 그- 능력-을 그- 하나님-의
[G1124](#) [G3366](#) [G3588](#) [G1411](#) [G3588](#) [G2316](#)

예수께서 대답하여 가라사대 너희가 성경도 하나님의 능력도 알지 못하는 고로 오해하였도다

30 ἐν γὰρ τῇ ἀναστάσει, οὐτε γαμοῦσιν, οὐτε γαμίζονται, ἀλλ' ὡς
 -에서 이나라 그- 부활 않다 장가들지 않다 시집가지 오히려 -같다
[G1722](#) [G1063](#) [G3588](#) [G0386](#) [G3777](#) [G1060](#) [G3777](#) [G1061](#) [G0235](#) [G5613](#)

ἄγγελοι <θεοῦ> ἐν τῷ οὐρανῷ εἰσιν.
 천사들 하나님-의 -에서 그- 하늘 -이다
[G0032](#) [G2316](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3772](#) [G1510](#)

부활 때에는 장가도 아니가고 시집도 아니가고 하늘에 있는 천사들과 같으니라

31 περὶ δὲ τῆς ἀναστάσεως τῶν νεκρῶν, οὐκ ἀνέγνωτε τὸ
 -에-관하여 그런데- 그- 부활 그- 죽은-자들-의 않았느냐 읽지-못하였느냐 그-
[G4012](#) [G1161](#) [G3588](#) [G0386](#) [G3588](#) [G3498](#) [G3756](#) [G0314](#) [G3588](#)

ῥηθὲν ὑμῖν ὑπὸ τοῦ Θεοῦ, λέγοντος,
 말씀하신-것-을 너희-에게 -에-의해 그- 하나님 말씀하시기를
[G2046](#) [G4771](#) [G5259](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3004](#)

죽은 자의 부활을 의논할진대 하나님이 너희에게 말씀하신 바

32 Ἐγώ εἰμι ὁ Θεὸς Ἀβραὰμ καὶ ὁ Θεὸς Ἰσαὰκ καὶ ὁ
 나는 -이다 그- 하나님이다 아브라함-의 그리고- 그- 하나님이다 이삭-의 그리고- 그-
[G1473](#) [G1510](#) [G3588](#) [G2316](#) [G0011](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2464](#) [G2532](#) [G3588](#)

Θεὸς Ἰακώβ? οὐκ ἔστιν ὁ Θεὸς νεκρῶν, ἀλλὰ ζώντων.
 하나님이다 야곱-의 아니다 -이다 그- 하나님이 죽은-자들-의 오히려 산-자들-의
[G2316](#) [G2384](#) [G3756](#) [G1510](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3498](#) [G0235](#) [G2198](#)

나는 아브라함의 하나님이요 이삭의 하나님이요 야곱의 하나님이라 하신 것을 읽어 보지 못하였느냐 하나님은 죽은 자의 하나님이 아니요 산 자의 하나님이시니라 하시니

33 καὶ ἀκούσαντες, οἱ ὄχλοι ἐξεπλήσσαντο ἐπὶ τῇ διδαχῇ αὐτοῦ.
 그리고- 듣고 그- 무리들이 심히-놀랐다 -에 그- 가르침 그-의
[G2532](#) [G0191](#) [G3588](#) [G3793](#) [G1605](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1322](#) [G0846](#)

우리가 듣고 그의 가르치심에 놀라더라

34 Οἱ δὲ Φαρισαῖοι, ἀκούσαντες ὅτι ἐφίμωσεν τοὺς Σαδδουκαίους,
 그- 그런데- 바리새인들이 듣고 -라고 입-막하셨다고 그- 사두가인들-을
[G3588](#) [G1161](#) [G5330](#) [G0191](#) [G3754](#) [G5392](#) [G3588](#) [G4523](#)

συνήχθησαν ἐπὶ τὸ αὐτό,
 모였다 -에 그- 함께
[G4863](#) [G1909](#) [G3588](#) [G0846](#)

예수께서 사두개인들로 대답할 수 없게 하셨다 함을 바리새인들이 듣고 모였는데

35 καὶ ἐπηρώτησεν εἷς ἐξ αὐτῶν, νομικὸς, πειράζων αὐτόν,
 그리고- 물었다 한-사람이 -중에서 그들 율법학자- 시험하며 그-를
[G2532](#) [G1905](#) [G1520](#) [G1537](#) [G0846](#) [G3544](#) [G3985](#) [G0846](#)

그 중에 한 율법사가 예수를 시험하여 묻되

36 Διδάσκαλε, ποία ἐντολὴ μεγάλη ἐν τῷ νόμῳ?
 선생님 어떤 계명이 큰 -에서 그- 율법
[G1320](#) [G4169](#) [G1785](#) [G3173](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3551](#)

선생님이여 율법 중에 어느 계명이 크니이까

37 ὁ δὲ ἔφη αὐτῷ, Ἀγαπήσεις κύριον τὸν Θεόν σου ἐν ὅλῃ
 그- 그런데- 말씀하셨다 그-에게 사랑하라 주- 그- 하나님-을 네- -에서 온
[G3588](#) [G1161](#) [G5346](#) [G0846](#) [G0025](#) [G2962](#) [G3588](#) [G2316](#) [G4771](#) [G1722](#) [G3650](#)

τῇ καρδίᾳ σου, καὶ ἐν ὅλῃ τῇ ψυχῇ σου, καὶ ἐν ὅλῃ τῇ
 그- 마음 네- 그리고- -에서 온 그- 영혼 네- 그리고- -에서 온 그-
[G3588](#) [G2588](#) [G4771](#) [G2532](#) [G1722](#) [G3650](#) [G3588](#) [G5590](#) [G4771](#) [G2532](#) [G1722](#) [G3650](#) [G3588](#)

διανοίᾳ σου.
 생각 네-
[G1271](#) [G4771](#)

| 예수께서 가라사대 네 마음을 다하고 목숨을 다하고 뜻을 다하여 주 너의 하나님을 사랑하라 하였으니

38 αὕτη ἐστὶν ἡ μεγάλη καὶ πρώτη ἐντολή.
 이것이 -이다 그- 큰 그리고- 첫째- 계명이다
[G3778](#) [G1510](#) [G3588](#) [G3173](#) [G2532](#) [G4413](#) [G1785](#)

| 이것이 크고 첫째 되는 계명이요

39 δευτέρα <δὲ> ὁμοία αὐτῇ: Ἀγαπήσεις τὸν πλησίον σου ὡς σεαυτόν.
 둘째는 그런데- 같다 그것-에 사랑하라 그- 이웃-을 네- -처럼 너-자신
[G1208](#) [G1161](#) [G3664](#) [G0846](#) [G0025](#) [G3588](#) [G4139](#) [G4771](#) [G5613](#) [G4572](#)

| 둘째는 그와 같으니 네 이웃을 네 몸과 같이 사랑하라 하였으니

40 ἐν ταύταις ταῖς δυσὶν ἐντολαῖς, ὅλος ὁ νόμος κρέματα, καὶ οἱ
 -에 이- 그- 두- 계명들 온 그- 율법이 달려-있다 그리고- 그-
[G1722](#) [G3778](#) [G3588](#) [G1417](#) [G1785](#) [G3650](#) [G3588](#) [G3551](#) [G2910](#) [G2532](#) [G3588](#)

προφῆται.
 예언자들이
[G4396](#)

| 이 두 계명이 온 율법과 선지자의 강령이니라

41 Συνηγμένων δὲ τῶν Φαρισαίων, ἐπηρώτησεν αὐτοὺς ὁ Ἰησοῦς,
 모였을-때 그런데- 그- 바리새인들-을 물었다 그들-에게 그- 예수께서
[G4863](#) [G1161](#) [G3588](#) [G5330](#) [G1905](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#)

| 바리새인들이 모였을 때에 예수께서 그들에게 물으시되

42 λέγων, Τί ὑμῖν δοκεῖ περὶ τοῦ Χριστοῦ? τίνος υἱός
 말씀하시기를 무엇을 너희-에게 생각되느냐 -에-관하여 그- 그리스도 누구-의 아들이냐
[G3004](#) [G5101](#) [G4771](#) [G1380](#) [G4012](#) [G3588](#) [G5547](#) [G5101](#) [G5207](#)

ἐστίν? λέγουσιν αὐτῷ, Τοῦ Δαυίδ.
 -이냐 말한다 그-에게 그- 다윗-의
[G1510](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G1138](#)

| 너희는 그리스도에 대하여 어떻게 생각하느냐 뉘 자손이냐 대답하되 다윗의 자손이니이다

43 λέγει αὐτοῖς, Πῶς οὖν, Δαυίδ ἐν Πνεύματι καλεῖ αὐτὸν Κύριον,
 말씀하신다 그들-에게 어떻게 그러면 다윗이 -에서 성령 부른다 그-를 주님이라고
[G3004](#) [G0846](#) [G4459](#) [G3767](#) [G1138](#) [G1722](#) [G4151](#) [G2564](#) [G0846](#) [G2962](#)

λέγων,
 말하기를
[G3004](#)

| 가라사대 그러면 다윗이 성령에 감동하여 어찌 그리스도를 주라 칭하여 말하되

44 Εἶπεν Κύριος τῷ Κυρίῳ μου, Κάθου ἐκ δεξιῶν μου, ἕως ἂν
 말씀하셨다 주님이 그- 주님-에게 나-의 앉아라 -에서 오른쯤 나-의 -까지 -할-때
[G3004](#) [G2962](#) [G3588](#) [G2962](#) [G1473](#) [G2521](#) [G1537](#) [G1188](#) [G1473](#) [G2193](#) [G0302](#)

θῶ τοὺς ἐχθρούς σου ὑποκάτω τῶν ποδῶν σου.
 두는다 그- 원수들-을 네- -아래에 그- 발들 네-
[G5087](#) [G3588](#) [G2190](#) [G4771](#) [G5270](#) [G3588](#) [G4228](#) [G4771](#)

주께서 내 주께 이르시되 내가 네 원수를 네 발 아래 둘 때까지 내 우편에 앉았으라 하셨도다 하였느냐

45 εἰ οὖν, Δαυὶδ καλεῖ αὐτὸν Κύριον, πῶς υἱὸς αὐτοῦ ἐστιν?
 만일 그러므로 다윗이 부른다 그-를 주님이라고 어떻게 아들이냐 그-의 -이냐
[G1487](#) [G3767](#) [G1138](#) [G2564](#) [G0846](#) [G2962](#) [G4459](#) [G5207](#) [G0846](#) [G1510](#)

다윗이 그리스도를 주라 칭하였은즉 어찌 그의 자손이 되겠느냐 하시니

46 καὶ οὐδεὶς ἐδύνατο ἀποκριθῆναι αὐτῷ λόγον, οὐδὲ ἐτόλμησέν τις
 그리고- 아무도 할-수-없었다 대답하기를 그-에게 말-을 또한 감히-하지-못했다 어떤-자도
[G2532](#) [G3762](#) [G1410](#) [G0611](#) [G0846](#) [G3056](#) [G3761](#) [G5111](#) [G5100](#)

ἀπ' ἐκείνης τῆς ἡμέρας ἐπερωτῆσαι αὐτὸν οὐκέτι.
 -부터 그- 그- 날 문기를 그-에게 더-이상
[G0575](#) [G1565](#) [G3588](#) [G2250](#) [G1905](#) [G0846](#) [G3765](#)

한 말도 능히 대답하는 자가 없고 그 날부터 감히 그에게 묻는 자도 없더라